الترجمة "لا يزال هناك عمل كثير" في الروسية

многое еще

بيد أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به من أجل تحقيق التكافؤ الضروري بين جميع اللغات الستّ على موقع المنظمة.
Однако многое еще предстоит сделать для достижения необходимого паритета между всеми шестью официальными языками на веб-сайте Организации.

وقد أُحرز حتى الآن تقدم هائل في مجال الوقاية من الملاريا ولكن لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به، لا سيما في مجال علاج هذا المرض.
К настоящему времени достигнут огромный прогресс в профилактике малярии, однако многое еще предстоит сделать, особенно в плане лечения этого заболевания.

ونتيجة لذلك، لا يزال هناك عمل كثير يتعين إنجازه بشأن موضوع الانسجام مع الطبيعة، ولا سيما في مجال نشر المعلومات، خلال الدورة الخامسة والستين للجمعية العامة.
Таким образом, многое еще предстоит сделать по вопросу об обеспечении гармонии с природой, особенно в плане распространения информации, в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

وفي حين تحظى هذه الأمثلة للتقدم المحرز في بناء السلام بالترحيب، لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به في جميع بعثات السلام التابعة للأمم المتحدة.
…ти примеры прогресса в деле миростроительства воодушевляют, многое еще предстоит сделать в рамках всех миротворческих миссий Организации Объединенных Наций.

على أنه لا يزال هناك عمل كثير ينتظر إنجازه لكفالة بلوغ تلك المبادرات أهدافها.
Однако многое еще предстоит сделать для того, чтобы эти инициативы дали предполагаемый результат.

وأفادت اللجنة الأوروبية لمنع التعذيب بأنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به بحيث يكون فرض القيود على سجناء الحبس الاحتياطي إجراءً استثنائياً وليس قاعدة عامة.
Комитет Совета Европы по предупреждению пыток заявил, что многое еще предстоит сделать для обеспечения применения ограничений по отношению к лицам в режиме условного заключения в качестве исключительной меры, а не правила.

وفي نفس الوقت، ندرك تماماً أنه لا يزال هناك عمل كثير يتعين إنجازه لتحقيق جميع الأهداف الإنمائية للألفية، والأهداف ذات الصلة بالصحة على وجه الخصوص.
В то же время мы в полной мере сознаем, что многое еще предстоит сделать для достижения всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и, в частности, целей, связанных со здравоохранением.

علاوة على ذلك، لا يزال هناك عمل كثير لا بد من القيام به في مجالات تعزيز القدرة على الحكم الذاتي، والوفاق والمصالحة الوطنيين وإعادة التعمير بعد انتهاء الحرب.
Кроме того, многое еще предстоит сделать в сферах укрепления потенциала самоуправления достижения, национального согласия и примирения и обеспечения постконфликтного восстановления.

وقد أحاطت الجماعة الإنمائية علماً بالتقدم المحرز في متابعة الدورة الاستثنائية بشأن الأطفال حسبما ورد في تقرير الأمين العام A/60/207 وشددت على أنه لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به.
Сообщество отмечает прогресс, достигнутый в ходе последующей деятельности по выполнению решений специальной сессии по положению детей, о котором говорится в докладе Генерального секретаря A/60/207, и подчеркивает, что многое еще предстоит сделать.

ولكـن من الواضح أنه لا يـزال هـنـاك عـمـل كثير ينبغي القيام به.
Однако, вполне очевидно, многое еще предстоит сделать.

وفي هذا الصدد، لا يزال هناك عمل كثير.
Однако в этом направлении еще предстоит пройти длительный путь.

ومع ذلك، لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به من أجل الاستفادة المثلى من لجنة بناء السلام.
Тем не менее многое еще предстоит сделать для оптимального задействования Комиссии по миростроительству.

وبالإضافة إلى ذلك، لا يزال هناك عمل كثير يجب القيام به بخصوص الذخائر العنقودية.
Кроме того, еще предстоит провести значительную работу в отношении кассетных боеприпасов.

إننا ندرك أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به في بلادي في ميدان التكامل الاجتماعي.
Мы признаем, что в нашей стране в области социальной интеграции нам все еще предстоит немало сделать.

ومن الواضح أنه لا يزال هناك عمل كثير فيما يتصل بتعزيز سيادة القانون وتحسين احترام حقوق الإنسان وممارسة الحكم الرشيد.
Вполне понятно, что многое еще предстоит сделать в плане укрепления правопорядка, повышения уважения к правам человека и практике благого управления.

غير أنه، على النحو المشار إليه بصورة مناسبة في تقرير الأمين العام، لا يزال هناك عمل كثير يتعين أن يقوم به المجتمع الدولي.
Однако, как справедливо отмечается в докладе Генерального секретаря, международному сообществу предстоит сделать еще очень много.

وحسبما يشير إليه هذا التقرير، لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به.
Как указывается в данном докладе, работы проделать предстоит еще немало.

ومع ذلك لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به لحل هذه المشكلة حلا كاملا.
Однако многое еще предстоит сделать, прежде чем эта проблема будет полностью решена.

وبالإضافة إلى الجهود الرامية لنزع السلاح وعدم انتشار أسلحة الدمار الشامل، لا يزال هناك عمل كثير فيما يتعلق بمسألة الأسلحة التقليدية، التي تزيد من حدة النزاعات الإقليمية وتشكل تهديدا قويا للأمن البشري.
Помимо усилий по разоружению и нераспространению оружия массового уничтожения многое еще необходимо сделать для решения вопроса об обычных вооружениях, которые усугубляют региональные споры и таят в себе огромную угрозу человеческой безопасности.

غير أنه لا يزال هناك عمل كثير، بما في ذلك الاستعادة الكاملة لسلطة الدولة في جميع أنحاء البلد، وتهيئة الظروف الداخلية والخارجية اللازمة لعقد الانتخابات المشار إليها آنفا.
Тем не менее многое еще предстоит сделать, в том числе восстановить полную государственную власть на территории всей страны и создать необходимые внутренние и внешние условия для проведения выборов, о которых я уже говорил.

فلنقل بصراحة، مثلما أشار إليه بقوة في تقريره، أنه لا يزال هناك عمل كثير.
Давайте прямо скажем, как он решительно отмечает в своем докладе, многое еще надо сделать.

بيد أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي إنجازه ويجب مواصلة منح الأولوية للتعامل مع عالمية الاتفاقية.
Тем не менее, многое еще предстоит сделать, и универсализация должна по-прежнему рассматривается в качестве приоритетной задачи.

بيد أنه لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به لكفالة أن يصبح المسار نحو السلام والاستقرار والمصالحة مسارا لا رجعة فيه.
Вместе с тем многое предстоит еще сделать для обеспечения того, чтобы движение к миру, стабилизации и примирению приобрело необратимый характер.

ولذلك لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به في مجالات اجتماعية واقتصادية رئيسية شتى، وأكدت الرئيسة أن النتائج لا يمكن أن تتحقق إلا بتضافر جهود المجتمع الدولي على المستوى المتعدد الأطراف وعلى الصعيدين الإقليمي والثنائي.
Таким образом, в ряде важнейших социальных и экономических областей предстоит сделать еще очень многое, и, по мнению Председателя, добиться результатов можно лишь благодаря объединению усилий международного сообщества на многостороннем, региональном и двустороннем уровнях.

إلا أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به للقضاء على التحيز وتيسير المشاركة الكاملة.
Однако для того, чтобы обеспечить искоренение предрассудков и поощрение всестороннего участия этих людей в жизни общества, необходимо проделать еще большую работу.

ومع ذلك، لا يزال هناك عمل كثير ينتظر الانجاز لخلق الحوافز وصياغة إطار للتنمية الاقتصادية والاجتماعية.
Тем не менее, предстоит еще многое сделать для того, чтобы создать стимулы и заложить основу для социально-экономического развития.

وبالتأكيد، لا يزال هناك عمل كثير بحاجة إلى الإنجاز.
Нет сомнений в том, что еще многое предстоит сделать.

السيد دو هونغ فييت (فييت نام): قال إنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به من أجل ضمان الحقوق المكرسة في اتفاقية حقوق الطفل.
Г-н До Хунг Вьет (Вьетнам) говорит, что для обеспечения прав, закрепленных в Конвенции о правах ребенка, нужно еще многое сделать.

واليوم، وبالرغم من أنه لا يزال هناك عمل كثير، ثمة 3 ملايين شخص بإمكانهم الوصول إلى العلاج بمضادات الفيروسات العكسية ويحرزون تقدماً ملحوظاً في الوصول إلى الوقاية وإلى الرعاية.
Хотя немало еще предстоит сделать, сегодня в мире насчитывается 3 миллиона человек, имеющих доступ к антиретровирусной терапии, и мы добились существенного прогресса в обеспечении доступа к профилактике и уходу.

وقد أحاطت جنوب أفريقيا علما مع الارتياح بأن لجنة بناء السلام قد اضطلعت، خلال الأعوام الثلاثة الماضية، بدور بالغ الأهمية في توطيد دورها الاستشاري الأساسي بالاستجابة للبلدان الخارجة من الصراع رغم أنه لا يزال هناك عمل كثير أمامها.
Южная Африка с удовлетворением отмечает, что за последние три года КМС сыграла важную роль в укреплении своей ключевой консультативной роли и позитивно реагировала на потребности стран, выходящих из конфликтов, хотя, тем не менее, многое еще предстоит сделать.

111- من الواضح، كما أشار إلى ذلك نائب الوزير بنفسه، أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به لتحسين مراكز الاحتجاز الاحتياطي، إذ أن هذه المراكز لم تدخل تحت ولاية وزارة العدل إلا في 1999.
Разумеется, как отметил сам заместитель министра, предстоит еще многое сделать для улучшения условий в центрах временного содержания под стражей, переданных в ведение министерства юстиции лишь в 1999 году.

والسنغال التي تشرفت بالاشتراك في عمل فريق الخبراء لعامي 2005 و 2006 - بشأن سجل الأسلحة التقليدية والأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة، على التوالي - تؤيد توصيات كل من الفريقين بقوة، وإن كان لا يزال هناك عمل كثير.
Сенегал, который имел честь участвовать в работе групп экспертов в 2005 и в 2006 годах - соответственно по Регистру обычных вооружений и по стрелковому оружию и легким вооружениям, - твердо поддерживает рекомендации обеих групп; однако многое еще необходимо сделать.

بيد أنه بالنسبة لقضية الاتحاد الدولي المقترح لنقاط التجارة لا يزال هناك عمل كثير ضروري وقد يتعين على المجلس تقرير الإطار اللازم للمناقشات وتحديد سبل إشراك نقاط التجارة فيها.
Однако в том, что касается предлагаемой международной федерации центров по вопросам торговли, требуется дополнительная работа, и Совету необходимо будет принять решение о рамках для обсуждения и путях привлечения к нему центров по вопросам торговли.

وقد أُجريت إصلاحات كثيرة للبنيان المالي الدولي، غير أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي إنجازه لتحقيق نظام مالي دولي مشجع للتنمية، يكون أكثر استقرارا.
В международной финансовой системе уже проведены значительные реформы, но еще многое необходимо сделать для создания более стабильной и благоприятствующей развитию международной финансовой системы.

ومع ذلك، لا يزال هناك عمل كثير لضمان عدم تراجع الإنجازات التي تحققت في عملية السلام، وإعادة بناء البلد الذي مزقته الحرب وحطمته، وإعادة بناء اقتصاده وبنيته الأساسية واستعادة وتعزيز الشرعية والقانون والنظام.
Вместе с тем, многое еще предстоит сделать по обеспечению необратимости наметившегося мирного процесса, восстановлению разрушенной войной промышленности, сельского хозяйства, инфраструктуры, восстановлению и укреплению сферы законности и правопорядка.

وكان من الواضح أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به، وبخاصة فيما يتعلق بمسائل اختناقات الهياكل الأساسية، والكوارث الطبيعية، والظروف الخارجية السلبية، والنزاعات المدنية، ونقاط الضعف في السياسات.
Не приходится сомневаться, что в этой области пока не достигнуто сколько-нибудь значительных успехов, особенно в том, что касается препятствий для развития инфраструктуры, стихийных бедствий, неблагоприятных внешних условий, гражданских конфликтов и недостатков в сфере правового регулирования.

ويحق لنا أن نحتفل بالإنجازات، غير أنه ينبغي ألاّ نغفل أنه لا يزال هناك عمل كثير، قبل أن يتسنى بلوغ أهداف المساواة والتنمية والسلام لجميع النساء في كل مكان بصورة حقيقية.
У нас есть повод для того, чтобы отметить достижение успехов, но нельзя упускать из виду тот факт, что многое еще предстоит сделать до того, как удастся обеспечить такие ценности, как равенство, развитие и мир для всех женщин планеты.

يلاحظ أنه لا يزال هناك عمل كثير يجب إنجازه، بما في ذلك جعل التركيز الاستراتيجي لخطط العمل التقييمية أكثر دقة، وتحسين الكفاءة ورفع المعايير العامة للعمل التقييمي؛
отмечает, что еще много предстоит сделать, в том числе для обеспечения более четкой стратегической нацеленности планов работы в области оценки, повышения эффективности и общих требований, предъявляемых к деятельности по оценке

وأضاف قائلاً إنه تم إنجاز الكثير بيد أنه لا يزال هناك عمل كثير ينتظرنا للوفاء بهذا الالتزام.
Он заявил: Многое было сделано, но гораздо больше предстоит еще сделать, чтобы выполнить это обязательство.

ومع ذلك، يرى المقرر الخاص أنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي إنجازه لتوجيه البرامج والموظفين في منظومة الأمم المتحدة نحو الاستجابة بفعالية لشواغل الشعوب الأصلية وفقا لحقوقهم المعترف بها دوليا.
Однако Специальный докладчик считает, что предстоит сделать еще многое, чтобы ориентировать программы и сотрудников Организации Объединенных Наций на более эффективное реагирование на проблемы коренного населения в соответствии с их международно признанными правами.

١٢٦ - وأردفت تقول إنه رغم ذلك لا يزال هناك عمل كثير ينتظر أن ينجز في تنفيذ بعض الأحكام الرئيسية من الاتفاقية.
Однако по-прежнему предстоит проделать большой объем работы в области реализации ряда ключевых положений Соглашения.

وإذ تلاحظ مع الارتياح أن الأطراف المهتمة قد أحرزت تقدما حقيقيا في إدارة مصائد الأسماك على نحو مستدام، وإن كان لا يزال هناك عمل كثير ينبغي الاضطلاع به،
с удовлетворением отмечая, что, хотя предстоит еще проделать значительный объем работы, заинтересованные стороны добились реального прогресса на пути к устойчивому ведению рыбного хозяйства,

وأكد الاستعراض أيضا على ضرورة تحسين التعاون داخل المنظمة، وأنه على الرغم من التقدم المحرز، لا يزال هناك عمل كثير ينبغي القيام به في هذا الصدد.
В обзоре также подчеркивалась необходимость более эффективного сотрудничества в рамках Организации и тот факт, что, несмотря на прогресс, гораздо больше можно сделать в этом отношении.

ورغم الدلائل المتوفرة عما أحرز من تقدم منذئذ، فإنه لا يزال هناك عمل كثير لم ينجز.
Несмотря на признаки прогресса, достигнутого с того времени, предстоит выполнить большой объем работы.

وفي حين أن ذلك يشجعنا على السعي بمزيد من العزم، فإنه لا يزال هناك عمل كثير ينبغي إنجازه.
Это побуждает нас прилагать еще больше усилий и свидетельствует о том, что предстоит еще проделать большую работу.

ونحن نؤيد استنتاجاته الأولية ونوافق على ما خلص إليه من أنه لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به في مجال تنفيذ المعايير.
Мы согласны с констатацией г-на Аннана, что в сфере реализации стандартов предстоит еще проделать значительный объем работы.

وقالت مارتا سانتوس بايز، الممثلة الخاصة للأمين العام المعنية بمسألة العنف ضد الأطفال، إنه، على الرغم من تحقيق تقدم كبير فيما يتعلق بحماية الأطفال من العنف، لا يزال هناك عمل كثير تُرك دون إنجاز.
Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей Марта Сантос Паис сказала, что, хотя был достигнут значимый прогресс в вопросах защиты детей от насилия, еще многое остается несделанным.

ومع ذلك، ندرك أنه لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به إذا أريد للإعلان أن يكون ناجحا من الناحية العملية.
Тем не менее, мы признаем, что предстоит проделать еще большой объем работы для того, чтобы Декларация имела успех в практическом смысле.

وللتأكد من ذلك لا يزال هناك عمل كثير يتعين القيام به، لكن الاتجاه في حالات الإصابة والوفيات الجديدة يؤكد قوة التعاون بين الحكومات في البلدان المصابة وغير المصابة بداء الملاريا على حد سواء، وبين المؤسسات التجارية وغير الربحية، وبين العلوم الأكاديمية والطب.
Несомненно, еще предстоит проделать большую работу, но тенденция снижения новых случаев инфицирования и смертей, подчеркивает силу сотрудничества между правительствами (как в эндемичных по малярии, так и неэндемичных странах), между коммерческими и некоммерческими организациями, а также между академической наукой и медициной.

اقتراح مثال

AD إعلان

مزيد من الخصائص مع تطبيقنا المجاني
تنزيل من App Store
احصل عليه من Google Play
ترجمة صوتية, مميزات دون إنترنت, مرادفات, تصريفات, ألعاب تعليمية

© 2013-2022 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.